

**CABECERA****YACIMIENTO:** Catedral de San Salvador (Oviedo, Asturias)**MUNICIPIO:** Oviedo**PROVINCIA:** Asturias**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 1778; IMA 13**N. INV:** Catedral de San Salvador (Oviedo, Asturias)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Lápida**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** LAPIDA**TIPO DE EPÍGRAFE:** edilicia, monumental, funeraria**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 85 x 55**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 14**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** M**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:****DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

[ - - - ] hoc[ - - - ]t[ - - - ] Io(h)a(n)n(i) s[ - - - ] p[ - - - / aq(ue) ] in Castella p(re)sid(n)s su(m)ma vigilancia sua a[ - - - / - - - ]a[ - - - ]es corporis hui(us) basilic(a)e t[ - - - ]es c[ - - - ]etu(m)q(ue)[ - - - ]do / [ - - - ]de adiacen[ - - - ] et choru(m) cu(m) sculptis su(b)s[elliis] / [ - - - ]ferreros fabricari curavit atq(ue) aurea cum vi(t)ta p[ - - - / - - - ]osque ornamenta insuper et argenteas lampada[s - - - / - - - ]ocate donavit deniq(ue) capitulari mens(a)e annuos [ - - - / - - - ]dupondios moropetinos(a)ere p(ro)p(r)io comparatos ex[ - - - / - - - ]de Gijon regio p(er)cupiendos privilegio perpetuis futuris [ - - - / - - - ]p(er)acto ut singul(a)e deinceps (h)ebdom(ae) sabbato [offi]/cia div(a)e celebre(n)tur Mari(a)e Virgini eisq(ue) p(re)actis responsis / iuxta hoc cantetur cenotaphiu(m) quod suu(m) in tumulu(m) et p[(rop)ter ope]/ru(m) memoria(m) vive(n)s construi iussit ac pie et religiose ded[i]ca/vit anno natali christiano [ - - - ] k(a)l(enda)s iunii [ - - - ]

Lectura dada por IMA 13.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

[Éste es el sepulcro de don Juan Arias, obispo de Oviedo...] presidente de la Cancillería de Castilla, continuó con gran desvelo... la restante cubierta del cuerpo de la basílica y ... de las naves laterales ..., cuidó de realizar el coro con la sillería tallada ... y regaló tapices ... ornamentos y lámparas de plata y, finalmente, para la mesa capitular asignó anualmente la suma de veinte (mil) dobles maravedís del dinero propio, sacados del alfolí de Gijón, a recibir perpetuamente en el futuro ... por privilegio real, con la obligación de que en lo sucesivo, el sábado de cada semana, se celebran oficios a Santa María Virgen y, al terminar los responsos, se fuera a cantar junto a su mausoleo, que mandó construir en vida, para su sepultura y en memoria de sus obras. Y lo dedicó piadosa y religiosamente, en el año del nacimiento de Cristo..., en las kalendas de junio...

Traducción dada por IMA 13.

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** IMA 13.

**SIGNARIO:**

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** La inscripción se encuentra en muy mal estado. Signo abreviación 9 = us, 3 = ue, una rayita sobre algunas letras.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1487-1498, siglo XV.

**CRIT. DAT.:**

**CONTEXTO HALLAZGO:** Catedral de San Salvador (Oviedo, Asturias), se encuentra a 4 metros de altura en la pared del altar mayor, al lado del evangelio, en el fondo de un nicho.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** Juan Arias del Villar fue obispo de Oviedo entre 1487-1498, mandó construir su sepulcro en vida con una estatua del obispo a tamaño natural. Sus restos reposan en Segovia, ciudad a la que fue trasladado como obispo para regir la sede. Murió en la villa de Mojanos en 1501, siendo enterrado en la catedral de Segovia, de la que era titular desde febrero de 1498. Juan Arias del Villar era natural de la ciudad de Santiago. Formó parte del consejo de los Reyes Católicos, quienes le promocionaron en 1487 a obispo de Oviedo. Aunque ausente de Oviedo por sus cargos en la corte, mostró diligencia en la construcción de la catedral, cerrando el segundo tramo de la bóveda de la nave central, donde aparece su escudo, y levantó el tercer tramo, que fue ya cubierto por Bartolomé Solórzano, quien levantó y cubrió los dos últimos tramos de las naves.

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 1778; IMA 13; Caso Fernández, Francisco de (1981) La construcción de la Catedral de Oviedo (1293-1587), Universidad de Oviedo, Oviedo, pp. 195 y 247. Cuesta Fernández, José (1957) Guía de la Catedral de Oviedo, Ediciones de la Excma. Diputación Provincial de Asturias, Oviedo, p. 72. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, pp. 23-24, lámina A XII. Quadrado, José María (1855) Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León, Madrid, p. 129. Risco, Manuel (1793) España Sagrada, vol. 39, pp. 76-79.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



13. Inscripción del mausoleo del obispo Juan Arias del Villar.

IMA 13